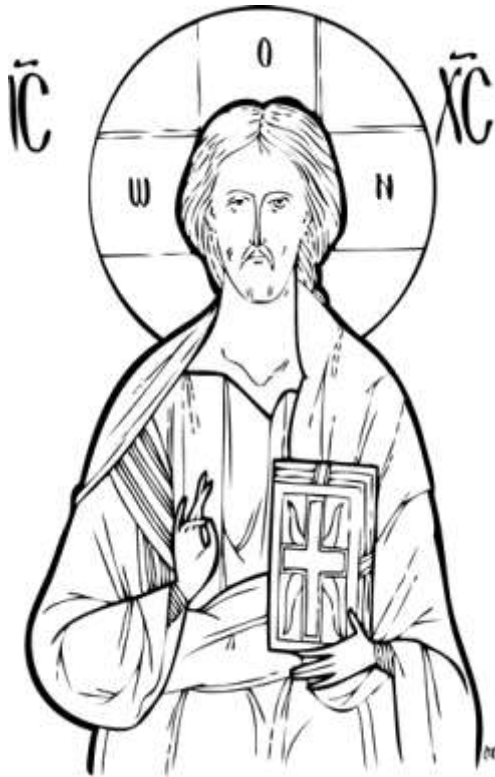


Sunday, September 27th
17th Sunday after Pentecost

The Holy Martyr Callistratus and His Wife;
Our Venerable Father Nilus,
Founder and Hegumen of the
Grottaferrata Monastery



Tone 8. Matins Gospel VI

ГЛАС 8.

Тропар: З висоти зійшов ти, Милосердний,
погребення прийняв ти тридневне,
щоб нас визволити від страстей;
життя і воскресення наше, Господи,
слава тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і
Святому Духові*

Кондак: Воскресши з гробу, умерлих
воздвигнув ти, і Єва ликує в твоїм
воскресенні, і світу кінці
торжествують востання твоє,
многомилостивий.

*і нині, і повсякчас, і на віки
віків. Амінь.*

Богородичен: Непереможній Владарці на
честь побіди ми, врятовані від лиха,
благодарні пісні виписуємо Тобі,
раби Твої, Богородице; а Ти, що
маєш силу нездоланну, від усяких
нас бід охорони, щоб звати Тобі:
Радуйся, Невісто неневістная.

TONE EIGHT

Tropar You descended from on high, O merciful Lord, and accepted the grave for three days in order to deliver us from our passions. O Lord, our resurrection and our life, glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak Rising from the grave, O Lord, You raised up Adam and all the dead. Now, O Merciful Lord, Eve and the whole world rejoices, celebrating Your resurrection from the dead.

Now and ever and forever, Amen.

Theotokion To you, O Mother of God, the invincible leader, we, your servants, ascribe these victory hymns in thanksgiving for our deliverance from evil. With your invincible power, free us from all dangers that we may cry out to you: “Hail, O Bride, and pure Virgin.”

ПРОКІМЕН

Помоліться і хвалу віддайте/
Господеі Богу нашому
Відомий Бог у Юдеї, /
в Ізраїлі велике ім'я Його.

Апостол: 2 Кор §17 [6:16-7:1]

Аллилуя

Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві,
воскликнім Богу, Спавителеві нашому.

Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і
псалмами воскликнім Йому.

Євангеліє: Лк §17 [5:1-11]

PROKIMEN

Make promises to the Lord Your God /
and keep them

*God is known in Judah /
His name is great in Israel*

Epistle: 2 Corinthians §17 [6:16-7:1]
(17th Week after Pentecost)

ALLELUIA VERSES

*Come ring out your joy to the Lord /
hail the rock who saves us*

*Let us come before Him giving thanks /
with songs let us hail the Lord*

Gospel: Luke §17 [5:1-11]
(18th Week after Pentecost)
